

# TIMELINE DE LA HISTORIA DE LA LITERATURA PORTUGUESA A PARTIR DE *O MINISTÉRIO DO TEMPO*

---

Enrique Santos Unamuno

Universidad de Extremadura. ensantos@unex.es

Iolanda Ogando González

Universidad de Extremadura. iolanda@unex.es

## RESUMEN

Con este trabajo queremos presentar una propuesta de enseñanza-aprendizaje de literatura portuguesa en ámbito PLE mediante la utilización de la serie *O Ministério do Tempo* (RTP 2016-17) y Tikitoki, herramienta para la creación de líneas de tiempo tridimensionales online. A partir del trabajo previo desarrollado con esta plataforma digital y la serie original creada en España (*El ministerio del tiempo*, TVE 2015-2017), pretendemos demostrar las potencialidades que la selección de las figuras y referencias literarias presentes en la adaptación portuguesa nos ofrecen en un contexto de enseñanza de lengua y cultura portuguesas para estudiantes extranjeros, tanto a nivel de presencia de portuguesismos culturales como de reflexión sobre el canon literario y cultural vigente en la sociedad lusa.

## ABSTRACT

In this paper a proposal of teaching/learning of Portuguese Literature in the context of PSL is presented, using TV series *O Ministério do Tempo* (RTP 2016-17) and software Tikitoki, a tool to create 3D timelines online. Based on previous work carried on this digital platform and on the original TV series *El ministerio del tiempo* (created in Spain by TVE, 2015-17), this paper's aim is to demonstrate the potential hold in that selection of literary characters and references of the Portuguese remake, for PSL teaching, both in the occurrence of cultural Portuguesisms and in the consideration of current literary and cultural canons in today's Portugal.

## INTRODUCCIÓN

Queremos iniciar este artículo destacando el hecho de que para la planificación y diseño de estas actividades nos basamos en una serie de presupuestos metodológicos que orientan nuestras prácticas como docentes de lenguas y culturas en ámbito de las Lenguas Extranjeras (en adelante LE).

Así por ejemplo, partimos del principio de que debemos seguir trabajando con contenidos tradicionales propios de las culturas y las literaturas, o, en otras palabras, que materias como la historia de la literatura siguen siendo relevantes y significativas, aunque, eso sí, creemos que también debemos buscar estrategias innovadoras para su aprendizaje, permitiendo el desarrollo de varias competencias, específicas y transversales.

De igual modo, estamos convencidos de que el aprendizaje de las LE y el aprendizaje de las TIC son procesos de alfabetización próximos, tanto en sus conceptos clave (fluidez, progresión, adecuación, códigos) como en posibles metodologías (necesidad de reiteración de estructuras, manejo de dichos códigos,...). Trabajamos, por lo tanto, para el desarrollo de varias alfabetizaciones (lingüística, digital, cultural,...) que puedan de esta manera progresar de manera simultánea mediante un aprendizaje en contextos reales, basado en tareas y proyectos, de carácter colaborativo y con posibilidades de trabajo presencial y no presencial. Por último, consideramos esencial que el diseño de este tipo de actividades sea fácilmente transferible y reutilizable, no sólo por una cuestión de pragmática docente, sino y sobre todo, porque pretendemos reforzar competencias transversales, entre las que destacamos la capacidad de aprendizaje autónomo y a lo largo de toda la vida.

## DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

Como explicamos en el resumen, el origen de nuestra propuesta está en la experiencia desarrollada durante el curso 2016-17 en la asignatura *El aprendizaje del español a través del componente sociocultural*<sup>1</sup>, con una actividad en la que los estudiantes debían colaborar para la creación de una línea de tiempo en la que se fuesen distribuyendo cronológicamente los diferentes ítems socioculturales presentes en la serie *El ministerio del tiempo*<sup>2</sup>. Debido a la riqueza de los referentes culturales presentes en este producto audiovisual, gracias asimismo a la orientación proporcionada

---

1 Esta materia tiene carácter optativo en el plan de estudios del *Máster Universitario en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera*, impartido en la Universidad de Extremadura.

2 Creada por los hermanos Javier y Pablo Olivares, la serie ha sido producida y emitida por TVE a partir de 2015. El trabajo propuesto a los estudiantes se centraba en las dos primeras temporadas, puesto que la tercera fue emitida en el canal público español en los últimos meses de 2017.

por los capítulos dedicados a la cultura<sup>3</sup> en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC), y por supuesto, con las potencialidades ofrecidas por la herramienta para la creación de líneas de tiempo *Tiki-toki*<sup>4</sup>, los estudiantes contaban con una gran cantidad de posibilidades de elaboración de entradas, hecho que se puso de manifiesto en la magnífica línea de tiempo resultante de la actividad.

En el presente caso, aprovechamos la adaptación de la serie a la realidad histórico-cultural portuguesa propuesta en *O ministério do tempo* (RTP 2017) para transformar la experiencia original en una propuesta más específica para el aprendizaje de Portugués como Lengua Extranjera (PLE) en la que se pueda aprovechar concretamente la materia literaria.

A semejanza de lo propuesto en el máster de ELE, pensamos en una actividad parcialmente dirigida en la que los estudiantes se van a encontrar una serie de compartimentos ya definidos, los diversos períodos comúnmente utilizados para el trabajo con la historia de la literatura (Idade Média, Renascimento, Maneirismo...), en los que deberán encajar los referentes que localicen sobre literatura: así, con las *stories, spans, tags* y el arco temporal propuesto (desde el inicio de la literatura medieval en el siglo XII hasta la figura de José Saramago en el siglo XXI), el alumnado deberá buscar, seleccionar y trabajar sobre las referencias literarias presentes en la adaptación lusa.

En este sentido, nos parece que esta versión adaptada a la realidad portuguesa resulta especialmente interesante, ya que la realidad cultural del país pivota sobre la literatura y sus grandes referentes de manera mucho más acusada que en la serie española: en efecto, más allá de contar con la presencia de figuras literarias protagonistas en los diversos capítulos (al igual que ocurre en la ficción original), en el caso portugués, Camões e Pessoa asumen un papel muy relevante, siendo ambos ‘agentes’ del ministerio, lo que provoca que su presencia o la alusión a sus versos y obras sean mayores que la de ningún referente literario español<sup>5</sup>. De este modo, a través de los diversos capítulos conoceremos a D. Dinis, Eça de Queirós, Ramalho Ortigão, Gil Vicente, Júlio Dinis o José Saramago, pero sobre todo, nos encontraremos continuamente referencias a versos camonianos (o tradicionalmente atribuidos a

3 Nos referimos, claro está, a los inventarios e indicaciones presentados en los tres últimos capítulos: “Referentes culturales”, “Saberes y comportamientos socioculturales” y “Habilidades y actitudes interculturales”.

4 Creada en 2011 por la empresa de desarrollo web Webalon (<http://www.webalon.com/>), es una herramienta online, aunque dispone también de una versión para escritorio.

5 Si bien es verdad que en el libro *spinoff* resultante, esta presencia queda francamente disminuida.

*O Poeta*) o a versos y obras pessoanos. Por esta razón, esta actividad es aplicable en asignaturas dedicadas a la historia de la literatura, pero también es adaptable a otras asignaturas dedicadas al estudio de la cultura portuguesa o al uso de las TIC en ámbito PLE.

En conclusión, creemos que la recogida de todos estos referentes, su estudio y exposición en una línea de tiempo online y colaborativa supone una actividad no sólo motivadora, sino también fecunda y muy útil para el estudio de la literatura portuguesa y de su relevancia en la realidad cultura lusa.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Instituto Cervantes (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes.

VVAA (2017). *As Curiosidades da História de Portugal no Arquivo do Ministério do Tempo*. Lisboa: Manuscrito.

Webgrafía<sup>6</sup>

*El ministerio del tiempo* - <http://www.rtve.es/television/ministerio-del-tiempo/>

*O ministério do tempo* - <http://media.rtp.pt/ministeriodotempo/>

*O ministério do tempo* (RTPplay) - <https://www.rtp.pt/play/p3036/ministerio-do-tempo>

Tiki-Toki - <https://www.tiki-toki.com/>

---

6 La última fecha de consulta de todas estas webs es el 14 de diciembre de 2017.